



Asamblea General

Distr.
GENERAL

A/C.5/35/59
19 noviembre 1980
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

Trigésimo quinto período de sesiones
QUINTA COMISION
Temas 91 y 57 del programa

PRESUPUESTO POR PROGRAMAS PARA EL BIENIO 1980-1981

**INFORME DEL COMITE ESPECIAL ENCARGADO DE INVESTIGAR LAS PRACTICAS
ISRAELIES QUE AFECTEN A LOS DERECHOS HUMANOS DE LA POBLACION DE
LOS TERRITORIOS OCUPADOS**

Consecuencias administrativas y financieras del proyecto de
resolución que figura en el documento A/SPC/35/L.16

Exposición presentada por el Secretario General de conformidad con el
artículo 153 del reglamento

1. En su 34a. reunión, celebrada el 18 de noviembre de 1980, la Comisión Política Especial aprobó el proyecto de resolución contenido en el documento A/SPC/35/L.16. Al respecto, tuvo a la vista una exposición de las consecuencias financieras (A/SPC/35/L.18).
2. Según el párrafo 9 del proyecto de resolución contenido en el documento A/SPC/35/L.16, se pediría al Comité Especial que, "en espera de la pronta terminación de la ocupación israelí, continúe investigando las políticas y prácticas israelíes en los territorios árabes ocupados por Israel desde 1967, celebre consultas, cuando proceda, con el Comité Internacional de la Cruz Roja para asegurar la preservación del bienestar y de los derechos humanos de la población de los territorios ocupados e informe al Secretario General lo antes posible, y posteriormente, siempre que sea necesario".
3. En el párrafo 10 se pediría también al Comité que "continúe investigando el trato de los civiles detenidos en los territorios árabes ocupados por Israel desde 1967".

4. En el párrafo 11 se pediría al Secretario General que:

a) Otorgue todas las facilidades necesarias al Comité Especial, incluso las requeridas para sus visitas a los territorios ocupados, con el objeto de investigar las políticas y prácticas israelíes mencionadas en la presente resolución;

b) Siga proporcionando el personal adicional que sea necesario para ayudar al Comité Especial en el desempeño de sus tareas;

c) Asegure la máxima difusión de los informes del Comité Especial y de la información relativa a sus actividades y conclusiones por todos los medios disponibles por conducto del Departamento de Información Pública de la Secretaría y, cuando sea necesario, reimprima los informes del Comité Especial que ya no estén disponibles;

d) Informe a la Asamblea General en su trigésimo sexto período de sesiones sobre las tareas que se le encomiendan en el presente párrafo.

5. A fin de llegar a una estimación de los gastos del Comité Especial en 1981 se han adoptado las siguientes hipótesis, sobre la base de las indicaciones dadas por el Comité Especial en el sentido de que sus actividades en 1981 continuarán siguiendo las modalidades del programa de trabajo emprendido por el Comité Especial desde 1970:

a) El Comité Especial se reuniría en Ginebra a comienzos de 1981 por un período aproximado de diez días laborables para continuar su estudio y análisis de las pruebas y el material documental y de otra índole que hubiera recibido. El Comité Especial examinaría entonces los acontecimientos ocurridos en los territorios ocupados, recibiría nuevas denuncias y pruebas de violaciones de derechos humanos, si las hubiere, e iniciaría estudios de los nuevos hechos pertinentes que pudieran haberse producido.

b) En mayo/junio de 1981, el Comité Especial se reuniría en Ginebra por un período aproximado de diez días laborables para continuar su estudio y análisis de las nuevas pruebas, recibir nuevas denuncias y pruebas de violaciones de los derechos humanos, si las hubiere, e iniciar la preparación de su proyecto de informe.

c) En septiembre de 1981, el Comité Especial se reuniría en Ginebra por un período aproximado de diez días laborables para continuar su estudio y análisis de las nuevas pruebas y aprobar su informe.

d) Se requerirían servicios de interpretación en francés e inglés para las sesiones que se celebraran en Ginebra; los documentos que se prepararan para uso del Comité Especial serían redactados en inglés y deberían ser traducidos al francés. Si se oyera a testigos de lengua árabe, se requeriría también interpretación del árabe.

/...

e) El Comité Especial necesitaría información al día sobre los acontecimientos actuales en la región del Oriente Medio; a este fin deberían examinarse los periódicos de la región cotidianamente a fin de obtener las informaciones pertinentes para la labor del Comité Especial; se requeriría traducción del árabe y del hebreo al francés y al inglés de los artículos apropiados de publicaciones árabes y hebreas; además, el Comité Especial oiría declaraciones de testigos.

f) El Comité Especial realizaría una misión sobre el terreno en Europa y el Oriente Medio. Antes de partir se prevé que el Comité Especial examinaría los acontecimientos ocurridos en los territorios ocupados para decidir si dicha misión es necesaria. En caso de que el Comité Especial así lo decidiera, la misión tendría lugar probablemente a fines de la primavera o comienzos del verano de 1981, por un período no mayor de 21 días. Otra posibilidad sería que el Comité Especial invitara a los testigos a que se dirigieran a Ginebra para suministrar al Comité la información pertinente para su mandato.

g) Durante la misión sobre el terreno el Comité Especial oiría el testimonio y recibiría declaraciones escritas de los testigos; el Comité debería insertar anuncios pagados en los periódicos con objeto de informar a los testigos potenciales sobre las audiencias; algunos testigos podrían necesitar asistencia financiera para llegar al lugar de reunión del Comité a fin de prestar testimonio.

h) Durante la misión sobre el terreno se requeriría interpretación en árabe, francés, hebreo e inglés. No se levantarían actas resumidas; el testimonio oral de los testigos se grabaría en cintas y se transcribiría en Ginebra y el testimonio escrito se traduciría al francés y al inglés del árabe o del hebreo; los textos de las declaraciones orales y escritas de los testigos tendrían aproximadamente 2.000 páginas en inglés y se traducirían al francés.

6. De conformidad con el inciso b) del párrafo 11 del proyecto de resolución, en el que se pide al Secretario General que siga proporcionando el personal adicional que sea necesario para asistir al Comité Especial en el desempeño de sus tareas, el Secretario General propondría que se siguieran facilitando por otro año, en la partida de personal supernumerario, los fondos necesarios para seguir manteniendo en la plantilla de la División de Derechos Humanos a un funcionario subalterno y a un funcionario del cuadro de servicios generales, y que se previera un puesto adicional del cuadro de servicios generales a fin de asistir al Comité Especial en la indización y preparación de reseñas mensuales de las transcripciones de pruebas que recibe continuamente. La tarea de suministrar al Comité Especial información al día sobre los acontecimientos actuales en la región del Oriente Medio requeriría el examen diario de los periódicos publicados en la región, a fin de obtener información relacionada con la labor del Comité Especial; sería necesario traducir del árabe y del hebreo al francés y al inglés los artículos pertinentes que apareciesen en publicaciones en árabe y en hebreo.

/...

7. Seguiría necesitándose el puesto de la categoría P-3, proporcionado el año pasado con cargo a la partida de personal supernumerario, para un traductor del hebreo a jornada completa. La traducción del árabe al francés y al inglés continuaría proporcionándose con los recursos existentes.

8. La solicitud al Secretario General, que figura en el inciso c) del párrafo 11 del proyecto de resolución, de que asegure la máxima difusión de los informes del Comité Especial por todos los medios disponibles por intermedio del Departamento de Información Pública, se seguiría satisfaciendo con los recursos disponibles.

9. Sobre la base de las hipótesis precedentes, las consecuencias financieras del proyecto de resolución pueden estimarse se indica a continuación:

Sección 23

(Dólares EE.UU.)

I. Reunión en Ginebra, enero/febrero de 1981
(10 días de trabajo)

Viajes y dietas de tres miembros

Viajes	5 700
Dietas	<u>4 400</u>

Total parcial I	10 100
-----------------	--------

II. Reunión en Ginebra, mayo/junio de 1981
(10 días de trabajo)

Viajes y dietas de tres miembros

Viajes	5 700
Dietas	<u>4 400</u>

Total parcial II	10 100
------------------	--------

/...

Sección 23

(Dólares EE.UU.)

III. Misión sobre el terreno a Europa y el Oriente Medio
a fines de la primavera o comienzos del verano
de 1981 (21 días aproximadamente) - Ginebra/Londres/
región del Oriente Medio/Ginebra

a)	Viajes y dietas de tres miembros	
i)	Viajes	8 400
ii)	Dietas	<u>6 800</u>
	Total parcial a)	15 200
b)	Viajes y dietas de personal sustantivo y administrativo: 1 secretario principal, 1 secretario auxiliar, 1 oficial administrativo y financiero y 1 oficial de información	
i)	Viajes	6 000
ii)	Dietas	<u>6 400</u>
	Total parcial b)	12 400
c)	Gastos generales de funcionamiento	
i)	Alquiler de salas de conferencias y de oficinas	
ii)	Transporte local	
iii)	Comunicaciones Cables administrativos, teléfono, etc. Cables de prensa	
iv)	Flete aéreo (equipo de sonido, cintas, etc.)	
v)	Gastos varios e imprevistos (viajes y dietas de testigos, costo de la publicación de anuncios en los periódicos, etc.)	
	Total parcial c)	<u>13 000</u>
	Total parcial III	<u>40 600</u>

/...

Sección 23(Dólares EE.UU.)IV. Reunión en Ginebra, septiembre de 1981
(10 días de trabajo) a/

Viajes y dietas de tres miembros

Viajes	5 700
Dietas	<u>4 400</u>

Total parcial IV	<u>10 100</u>
------------------	---------------

V. Personal complementario y otros gastos

i) Personal supernumerario para la indización y la preparación de resúmenes de las transcripciones de pruebas (funcionario P-2, sueldo y gastos comunes de personal)	44 100
ii) Asistencia de secretaría y horas extraordinarias para prestar servicios al Comité Especial (dos funcionarios de servicios generales, sueldos y gastos comunes de personal)	56 000
iii) Horas extraordinarias del personal de secretaría	1 000
iv) Personal supernumerario para la traducción de artículos periodísticos, informes, testimonios escritos y transcripciones del hebreo al francés y al inglés, y para la traducción de órdenes y proclamas militares del hebreo al francés y al inglés (P-3, sueldo y gastos comunes de personal)	54 100
v) Gastos corrientes (suscripciones a periódicos y otras publicaciones, adquisición de publicaciones, servicios cartográficos especiales, equipo, etc.)	<u>22 200</u>

Total parcial V	<u>177 400</u>
-----------------	----------------

TOTAL GENERAL	<u><u>248 300</u></u>
---------------	-----------------------

a/ En caso de que el Comité Especial designase a un miembro para que asistiera a las sesiones de la Asamblea General y participara en su examen del informe del Comité Especial, sería necesario prever el viaje y las dietas del miembro designado para ello, sufragando esos gastos con los ahorros que pudieran estar a disposición del Comité, o bien incluyéndolos en el primer informe sobre la ejecución del presupuesto por programas para el bienio 1980-1981.

/...

Sección 23

(Dólares EE.UU.)

Resumen

I.	Reunión en Ginebra, enero/febrero de 1981	10 100
II.	Reunión en Ginebra, mayo/junio de 1981	10 100
III.	Misión sobre el terreno a Europa y al Oriente Medio a fines de la primavera o comienzos del verano de 1981	40 600
IV.	Reunión en Ginebra en septiembre de 1981	10 000
V.	Personal suplementario y otros gastos	<u>177 400</u>
	Total de los gastos	<u><u>248 300</u></u>

10. Por consiguiente, en caso de que la Asamblea General apruebe el proyecto de resolución que figura en el documento A/SPC/35/L.16, y suponiendo que el Comité Especial ponga en práctica en 1981 un programa de trabajo análogo al cumplido en 1980, incluida una misión sobre el terreno, se necesitará un crédito de 248.300 dólares en la sección 23 del presupuesto por programas para 1980-1981 para cubrir los gastos generales del programa de trabajo de la Comisión Política Especial. Además, se necesitará un crédito de 35.500 dólares para las contribuciones del personal en la sección 31, que se compensará con una cantidad correspondiente en la sección 1 de ingresos.

11. En lo que se refiere a los gastos por concepto de servicios de conferencias, calculados a base del costo total en 264.500 dólares, se considerarán en el contexto del estado consolidado que ha de presentarse hacia finales del actual período de sesiones de la Asamblea General. En el anexo del presente documento se dan detalles de esos gastos por concepto de servicios de conferencias.

/...

Anexo

RESUMEN DE LAS NECESIDADES DE SERVICIOS DE CONFERENCIAS

I. Reunión en Ginebra, dos semanas en 1981

	<u>Número de días/ funcionario</u>	<u>Tasa diaria</u>	<u>Costo</u>
			(Dólares EE.UU.)
<u>Interpretación (A, F, I)</u>			
Sueldos	140	213	29 820
<u>Documentación</u>			
Previa al período de sesiones (50 páginas: A, F, I)			
Sueldos - Traducción	14	185	2 590
- Revisión	6	210	1 260
- Mecanografía	21	69	<u>1 449</u>
			5 299
Durante el período de sesiones (20 páginas: F, I)			
Sueldos - Traducción	6	185	1 110
- Revisión	3	210	630
- Mecanografía	8	69	<u>552</u>
			2 292
Posterior al período de sesiones (40 páginas: F, I)			
Sueldos - Traducción	11	185	2 035
- Revisión	4	210	840
- Mecanografía	17	69	<u>1 173</u>
			4 048
<u>Actas taquigráficas (35 horas de grabación)</u>			
Sueldos - Traducción	17	185	3 145
Revisión	14	210	2 940
Mecanografía/transcripción	45	69	<u>3 105</u>
			9 190
<u>Reproducción</u>	4	45	180
<u>Distribución</u>	3	45	135
<u>Otro personal de conferencias</u>			
Ayudantes de sala de conferencias	14	45	630
Técnicos: interpretación	14	45	630
grabación de sonido	14	45	630
Personal de limpieza	14	24	<u>336</u>
			2 226
TOTAL GENERAL			<u><u>53 190</u></u>

/...

II. Misión sobre el terreno a Europa y el Oriente Medio a fines de la primavera o comienzos del verano de 1981 (21 días aproximadamente) - Ginebra/Londres/región del Oriente Medio/Ginebra

	<u>Número de funcionarios</u>	<u>Número de días</u>	<u>Tasa diaria</u>	<u>Costo</u>	
				<u>(Dólares EE.UU.)</u>	
<u>Sueldos</u>					
Intérpretes	4	23	213	19 596	
Redactores de actas	4	23	210	19 320	
Traductores	2	23	185	8 510	
Mecanógrafos	4	23	69	6 348	
Ingeniero de sonido	1	23	45	<u>1 035</u>	54 809
<u>Gastos de viajes y dietas del personal arriba indicado</u>					
Viajes				22 500	
Dietas				<u>27 600</u>	<u>50 100</u>
TOTAL GENERAL					<u>104 999</u>
